

DECRETO DEL DIRETTORE

N. 248 DEL 5/12/2016

OGGETTO:

Convenzione per l'Istituzione dell'insegnamento della lingua cinese e portoghese (varietà brasiliana) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona – Approvazione e registrazione della spesa.

IL DIRETTORE

RICHIAMATO l'art. 14, comma 5 della legge regionale 7 aprile 1998, n.8, ai sensi del quale al direttore spetta la gestione finanziaria, tecnica e amministrativa dell'azienda, compresa l'adozione di tutti gli atti che impegnano l'amministrazione all'esterno che non siano riservati alla competenza degli altri organi;

RILEVATO che, in ragione del sopra richiamato disposto normativo, competono al direttore, in via generale e residuale, tutti gli atti che non rientrano tra quelli tassativamente attribuiti al consiglio di amministrazione aziendale dall'art. 9, comma 1 della citata legge regionale 7 aprile 1998, n. 8;

VISTA la deliberazione del consiglio di amministrazione n. 9 del 23 marzo 2015 con la quale si procede alla nomina del direttore per il periodo dal 01/05/2015 al 30/04/2018;

CONSIDERATO che, ai sensi dell'art. 2 del vigente contratto per il conferimento dell'incarico di direttore, al medesimo compete la sottoscrizione di ogni negozio giuridico non riservato alla competenza di altri organi;

VISTO il bilancio di previsione 2016/2018, approvato con decreto del commissario straordinario n. 1 del 25 marzo 2016;

CONSIDERATO che l'ESU programma e gestisce gli interventi in materia di Diritto allo Studio Universitario secondo gli indirizzi, le modalità ed i limiti definiti dalla normativa statale e regionale di settore, nonché dalla programmazione triennale e annuale regionale;

CONSIDERATO che, ai sensi dell'art. 3, comma 1, lettera l) nonché dell'art. 29, comma 1 della Legge Regionale 7 aprile 1998, n. 8, gli ESU collaborano con le Università nella promozione di attività culturali;

Vista la comunicazione inviata dal Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Verona, prof. Nicola Sartor, assunta al protocollo aziendale n. 0002627/2016 pos. 2/2 del 29 novembre 2016, con la quale si trasmette una richiesta di contributo per l'istituzione dell'insegnamento della lingua cinese nell'ambito delle attività formative dei corsi di laurea triennali e magistrali del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere con l'inserimento anche dell'insegnamento della lingua portoghese;

RICHIAMATO l'art. 4 della "Convenzione Generale per le materie ricomprese e gli interventi previsti all'art. 3 della legge regionale n. 8/98" tra ESU di Verona ed Università degli Studi di Verona, approvato con Deliberazione n. 22 del 08.10.2014, ai sensi della quale ogni ulteriore forma di collaborazione è ammissibile esclusivamente se espressamente condivisa dal Magnifico Rettore e coerente rispetto al criterio generale di valorizzazione e sostegno del ruolo di eccellenza nonché di posizionamento e dimensionamento internazionale dell'Ateneo;

CONSIDERATO CHE IL 31.12.2016 scade la Convenzione per l'istituzione dell'insegnamento della lingua cinese presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona approvata con Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 7 del 24.02.2014;

VISTO lo schema di CONVENZIONE PER L'ISTITUZIONE DELL'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA CINESE E PORTOGHESE (VARIETA' BRASILIANA) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI VERONA, tra ESU e Università degli Studi di Verona, Allegato A, parte integrante ed essenziale del presente provvedimento;

RILEVATO che, ai sensi della succitata convenzione, l'ESU si obbliga ad erogare all'Università degli Studi di Verona un contributo onnicomprensivo di € 69.465,60 per la realizzazione delle iniziative previste dal negozio giuridico;

EVIDENZIATO, che il contributo in argomento è liquidato ai sensi dell'art. 44, comma 2, lettera b) della Legge Regionale 29 novembre 2001, n. 39, , nonché ai sensi dell'art. 52 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, coordinato con il decreto legislativo 10 agosto 2014, n. 126 e la legge 23 dicembre 2014, n. 190, secondo le seguenti modalità:

- € 23.155,20 entro il 31.12.2016;
- € 23.155,20 entro il 31/10/2017;
- € 23.155,20 entro il 31/10/2018;

RILEVATO che l'erogazione in argomento si configura giuridicamente e tributariamente come un contributo, ai sensi degli articoli 2 e 73 della direttiva CE 28 novembre 2001 n. 112, nonché della circolare n. 34/E del 21 novembre 2013 della agenzia delle entrate, riguardanti i criteri per la definizione giuridica e tributaria delle erogazioni da parte delle pubbliche amministrazioni, come contributi o corrispettivi e quindi esente CIG;

RITENUTO di approvare e sottoscrivere lo schema di CONVENZIONE PER L'ISTITUZIONE DELL'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA CINESE E PORTOGHESE (VARIETA' BRASILIANA) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI VERONA, Allegato A, parte integrante ed essenziale del presente provvedimento, in quanto coerente con le finalità normativamente attribuite all'ESU e compatibile con le disponibilità di bilancio;

CONSIDERATO di procedere alla registrazione della spesa secondo le disposizioni in materia di armonizzazione contabile, di cui al Decreto Legislativo 23 giugno 2011, n. 118 coordinato con il Decreto Legislativo 10 agosto 2014, n. 126 e la Legge 23 dicembre 2014, n. 190: per € 23.155,20 sul capitolo 1015 (Contributi ad Università per attività culturali e ricreative) - Macroaggregato 104 (Trasferimenti correnti) - Titolo 1 (Spese correnti) del bilancio di previsione 2016 - 2018, anno 2016, per € 23.155,20 sul capitolo 1015 (Contributi ad Università per attività culturali e ricreative) - Macroaggregato 104 (Trasferimenti correnti) - Titolo 1 (Spese correnti) del bilancio di previsione 2016 - 2018, anno 2017 ed infine per € 23.155,20 sul capitolo 1015 (Contributi ad Università per attività culturali e ricreative) - Macroaggregato 104 (Trasferimenti correnti) - Titolo 1 (Spese correnti) del bilancio di previsione 2016 - 2018, anno 2018;

VISTO il decreto legislativo 29 marzo 2012, n. 68;

VISTO il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 coordinato con il Decreto Legislativo 10 agosto 2014, n. 126 e la legge 23 dicembre 2014, n. 190;

VISTA la legge regionale 7 aprile 1998, n. 8;

VISTA la legge regionale 29 aprile 2001, n. 39;

VISTO il decreto del commissario straordinario n. 1 del 25 marzo 2016;

VISTO il decreto del commissario straordinario n. 2 del 25 marzo 2016;

VISTO il decreto del commissario straordinario n. 8 del 25 marzo 2016;

Tutto ciò premesso e considerato,

D E C R E T A

1. di fare proprie le considerazioni svolte in parte premessa;
2. , di erogare all'Università degli Studi di Verona un contributo omnicomprensivo di € 69.465,60 per l'istituzione dell'insegnamento della lingua cinese nell'ambito delle attività formative dei corsi di laurea triennali e magistrali del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere con l'inserimento anche dell'insegnamento della lingua portoghese;
3. di approvare e sottoscrivere lo schema di CONVENZIONE PER L'ISTITUZIONE DELL'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA CINESE E PORTOGHESE (VARIETA' BRASILIANA) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI VERONA, Allegato A, parte integrante ed essenziale del presente provvedimento, in quanto coerente con le finalità normativamente attribuite all'ESU e compatibile con le disponibilità di bilancio;
4. di dare atto che il contributo in argomento sarà liquidato ai sensi dell'art. 44, comma 2, lettera b) della Legge Regionale 29 novembre 2001, n. 39, , nonché ai sensi dell'art. 52 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, coordinato con il decreto legislativo 10 agosto 2014, n. 126 e la legge 23 dicembre 2014, n. 190, secondo le seguenti modalità:
 - € 23.155,20 entro il 31.12.2016;

- € 23.155,20 entro il 31/10/2017;
 - € 23.155,20 entro il 31/10/2018;
5. di dare atto che l'erogazione in argomento si configura giuridicamente e tributariamente come un contributo, ai sensi degli articoli 2 e 73 della Direttiva CE 28 novembre 2001 n. 112, nonché della Circolare n. 34/E del 21 novembre 2013 della Agenzia delle Entrate, riguardanti i criteri per la definizione giuridica e tributaria delle erogazioni da parte delle Pubbliche Amministrazioni, come contributi o corrispettivi;
 6. di procedere, per accertata economia di spesa, allo storno della somma di € 2.000,00 all'interno del medesimo macroaggregato 104 dal capitolo 1006 "Interventi a favore di studenti diversamente abili" al capitolo 1015 "Contributi ad Università per attività culturali e ricreative";
 7. di registrare la spesa, pari complessivamente ad € 69.465,60, secondo le disposizioni in materia di armonizzazione contabile, di cui al Decreto Legislativo 23 giugno 2011, n. 118 coordinato con il Decreto Legislativo 10 agosto 2014, n. 126 e la Legge 23 dicembre 2014, n. 190: per € 23.155,20 sul capitolo 1015 (Contributi ad Università per attività culturali e ricreative) - Macroaggregato 104 (Trasferimenti correnti) - Titolo 1 (Spese correnti) del bilancio di previsione 2016 - 2018, anno 2016, per € 23.155,20 sul capitolo 1015 (Contributi ad Università per attività culturali e ricreative) - Macroaggregato 104 (Trasferimenti correnti) - Titolo 1 (Spese correnti) del bilancio di previsione 2016 - 2018, anno 2017 ed infine per € 23.155,20 sul capitolo 1015 (Contributi ad Università per attività culturali e ricreative) - Macroaggregato 104 (Trasferimenti correnti) - Titolo 1 (Spese correnti) del bilancio di previsione 2016 - 2018, anno 2018;
 8. di dare atto che l'impegno della spesa verrà assunto ad avvenuta esigibilità dell'obbligazione in conformità a quanto previsto dal Decreto Legislativo 23 giugno 2011 n. 118 e smi in materia di armonizzazione contabile;
 9. di dare atto che l'esigibilità dell'obbligazione avverrà:
 - per € 23.155,20 entro il 31.12.2016;
 - per € 23.155,20 entro il 31.12.2017;
 - per € 23.155,20 entro il 31/10/2018;
 10. di individuare quale responsabile del procedimento il dott. Marco Saglia – Ufficio Benefici e Servizi agli Studenti – Direzione Benefici e Servizi agli Studenti dell'ESU di Verona;
 11. di trasmettere il presente provvedimento al responsabile del servizio finanziario per i provvedimenti di competenza;
 12. di trasmettere il presente provvedimento al responsabile del servizio "Albo on line" per i provvedimenti di competenza;

Atto non soggetto a controllo ai sensi della Legge Regionale 7 aprile 1998, n. 8.

Direzione
Benefici e Servizi agli Studenti
IL DIRIGENTE
(dott. Luca Bertaiola)

IL DIRETTORE
(dott. Gabriele Verza)

**UFFICIO
RAGIONERIA**

Visto ed assunto l'impegno di € 23.155,20 sul cap. _____
4-7-1-104/1015

del Conto ☐ / ☐ C del Bilancio 2016

al n. 559/2016 – 213/2016 – ai sensi dell'art. 43 L.R. 29.11.2001 n. 39.
144/2018

Verona, 5/12/2016

IL RAGIONIERE
Paolo Pasetto

SEGRETERIA

Atto non soggetto a controllo ai sensi della Legge Regionale 7 Aprile 1998 n. 8.

E' esecutivo dalla data di adozione.

Il presente decreto è pubblicato all'albo ufficiale dell'Ente dal giorno _____

IL DIRETTORE

**SCHEMA DI CONVENZIONE PER L'ISTITUZIONE
DELL'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA CINESE E PORTOGHESE
(VARIETA' BRASILIANA) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E
LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
VERONA**

TRA

l'ESU – Azienda Regionale per il Diritto allo Studio di Verona (di seguito “ESU”), con sede legale in Verona, Via dell'Artigliere n. 9, codice fiscale e partita IVA 01527330235, in persona del Direttore, dott. Gabriele Verza, preposto ai sensi dell'art. 14, comma 5, della Legge Regionale 7 aprile 1998, n. 8,

E

L'Università degli Studi di Verona (di seguito anche solo “Università”), con sede in Verona, Via dell'Artigliere n. 8, 37129 – Verona, Codice Fiscale 93003870234, nella persona del Rettore, Prof. Nicola Sartor, nato a Bolzano il 14 marzo 1953, autorizzato alla sottoscrizione della presente convenzione giuste delibere del Senato Accademico del e del Consiglio di Amministrazione del

PREMESSO CHE

- l'Università degli Studi di Verona è organizzata in Dipartimenti che costituiscono la struttura fondamentale per il perseguimento dei fini istituzionali nel campo della ricerca e della didattica, nonché per le attività ad esse correlate e strumentali svolte

anche in collegamento con soggetti esterni;

- tra questi vi è il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, al quale, ai sensi del vigente Statuto di Ateneo, è riconosciuta autonomia scientifica, didattica, amministrativa, organizzativa e finanziaria;
- l'ESU di Verona, in attuazione dell'art. 3, comma 1, lettera l) della Legge Regionale 7 aprile 1998, n. 8 attua il diritto allo studio universitario anche attraverso attività di collaborazione con l'Università nel settore culturale;
- l'Università degli Studi di Verona - Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e l'ESU di Verona sostengono congiuntamente l'opportunità di strutturare forme di collaborazione reciproca per attivare insegnamenti universitari di carattere linguistico, nell'ottica e con la finalità di incrementare l'offerta didattica e formativa proposta dall'Ateneo;

SI STIPULA

E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Art. 1 - Oggetto

Oggetto della presente convenzione è l'attivazione dell'insegnamento della lingua cinese e portoghese (varietà brasiliana) nell'ambito dell'offerta formativa del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona.

Art. 2 - Attivazione dell'insegnamento

L'Università degli Studi di Verona, per il tramite del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere si impegna ad attivare l'insegnamento della lingua cinese e della lingua portoghese (varietà brasiliana) nell'ambito delle proprie attività formative dei corsi di laurea triennali e magistrali del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere secondo le seguenti modalità:

- insegnamento di lingua cinese della durata di 144ore totali ai fini dell'attribuzione di 12 CFU in ambito D/F, divisibili in moduli/corsi sulla base delle necessità formative dei diversi corsi di laurea del Dipartimento di Lingue e letterature straniere;
- insegnamento di lingua portoghese, varierà brasiliana, della durata di 144 ore totali

ai fini dell'attribuzione di 12 CFU in ambito D/F, divisibili in moduli/corsi sulla base delle necessità formative dei diversi corsi di laurea del Dipartimento di Lingue e letterature straniere.

Art. 3 - Personale docente

I docenti del corso di lingua cinese e portoghese (varietà brasiliana) sono selezionati dall'Università degli Studi di Verona mediante concorso pubblico e dovranno presentare i requisiti accademici necessari ivi descritti.

La selezione e l'affidamento dell'incarico di insegnamento dovrà avvenire secondo quanto previsto dal Titolo III *“Contratti con soggetti in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali”* del *“Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni ai sensi dell'art. 23 della Legge 30 dicembre 2010 n. 240”*.

L'Università designa quale responsabile accademico la prof.ssa Roberta Facchinetti, Direttore pro-tempore del Dipartimento di Lingue Straniere, professore ordinario di Lingua e Traduzione, Lingua Inglese, SSD L-LIN/12, che si occuperà di coordinare i piani di studio, di effettuare la supervisione dell'attività svolta dal Docente incaricato e agirà in qualità di intermediario tra Università ed ESU.

Art. 4 - Relazione annuale

L'Università, per il tramite del docente incaricato, si impegna a presentare all'ESU, alla conclusione di ogni anno accademico, una relazione dove saranno riportati i dati relativi alla docenza impartita, e eventuali altre informazioni pertinenti. La relazione annuale delle attività del docente dovrà essere valutata e convalidata dal responsabile accademico.

Art. 5 - Selezione dei partecipanti al corso

I partecipanti ai corsi sono selezionati sulla base del merito (media dei voti/ voto di laurea triennale), dando la precedenza ai due corsi di Laurea Magistrale LM37 e LM38.

Art. 6 - Riconoscimento accademico

L'Università, per il tramite del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, si impegna a:

- promuovere gli studi di lingua cinese e portoghese (varietà brasiliana) oggetto della presente convenzione nell'ottica e con la finalità di incrementare l'offerta didattica e formativa proposta dall'Ateneo;
- inserirli nel materiale informativo sui corsi di laurea corrispondenti;
- garantire il riconoscimento dei crediti ordinari pertinenti analogamente agli altri corsi simili per durata e livello e che risultino nei documenti accademici rilasciati dall'Università.

Art. 7 - Contributo economico

Per le attività di insegnamento previste dalla presente convenzione che fanno carico al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona, l'ESU di Verona eroga all'Università di Verona un contributo onnicomprensivo di € 69.465,60.

Il contributo di cui sopra è liquidato ai sensi dell'art. 44, comma 2, lettera b) della Legge Regionale 29 novembre 2001, n. 39, secondo le seguenti modalità:

- € 23.155,20 entro il 31.12.2016;
- € 23.155,20 entro il 31/10/2017;
- € 23.155,20 entro il 31/10/2018;

Tale erogazione si configura giuridicamente e tributariamente come un contributo, ai sensi degli articoli 2 e 73 della Direttiva CE 28 novembre 2001 n. 112, nonché della Circolare n. 34/E del 21 novembre 2013 della Agenzia delle Entrate, riguardanti i criteri per la definizione giuridica e tributaria delle erogazioni da parte delle Pubbliche Amministrazioni. In caso di realizzazione parziale, ovvero di costi reali inferiori rispetto al contributo concesso, il pagamento è proporzionalmente ridotto.

Ai fini della rendicontazione, è ammessa qualsiasi spesa, purché coerente con il progetto presentato, ivi compresi eventuali mancati introiti, ad eccezione delle spese

per il personale impiegato nella realizzazione del progetto medesimo.

Dalla presente convenzione non deriva alcun onere di natura economico-finanziaria a carico dell'Ateneo di Verona.

ART. 8 - Durata

La presente convenzione ha efficacia dal momento della sottoscrizione e ha una durata sino al 31 luglio 2019, fatta salva l'eventuale successiva ultimazione delle attività attivate e potrà essere rinnovata per espressa manifestazione di volontà delle parti da comunicarsi almeno sei mesi prima della scadenza.

Sono ammesse variazioni dei contenuti del presente atto giuridico negoziale prima della sua naturale scadenza, tramite specifici accordi tra le parti da formalizzarsi in atti aggiuntivi alla convenzione.

ART. 9 - Risoluzione

Le parti concordano il diritto di risolvere il contratto per mutuo consenso nel caso in cui l'iniziativa non trovasse adeguato seguito o si rivelasse eccessivamente onerosa per una o entrambe.

ART. 10 - Tutela dei dati personali

I dati personali di cui le parti hanno disponibilità in conseguenza dell'esecuzione della presente convenzione sono trattati esclusivamente per le finalità di cui alla medesima.

L'ESU di Verona e l'Università degli Studi di Verona, quali autonomi titolari del trattamento, sono impegnati ad osservare scrupolosamente il Decreto Legislativo 196/2003 e s.m.i., nonché tutti gli atti adottati dal Garante per la protezione dei dati personali.

Art. 11 - Tracciabilità flussi finanziari

L'ESU di Verona e l'Università degli Studi di Verona si obbligano ad ottemperare a quanto previsto dalla Legge 136/2010 e s.m.i. in tema di tracciabilità dei flussi finanziari.

ART. 12 - Controversie

Ogni controversia afferente il presente negozio giuridico, che non fosse possibile definire in via amministrativa, è devoluta all'Autorità Giudiziaria Ordinaria.

Il Foro competente in via esclusiva è quello di Venezia.

ART. 13 - Rinvio alle norme vigenti

Per quanto non espressamente previsto dal presente atto, si fa rinvio alle disposizioni di legge in materia ed a quelle del Codice Civile.

ESU - Azienda Regionale per il Diritto allo
Studio Universitario di Verona
IL DIRETTORE
(Dott. Gabriele Verza)

Università degli Studi
di Verona
IL RETTORE
(Prof. Nicola Sartor)